Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:137

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jesteś sprawiedliwy, JAHWE, I słuszne są\* Twoje rozstrzygnięcia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jesteś sprawiedliwy, JAHWE, I Twoje rozstrzygnięcia są słuszne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwy jesteś, JAHWE, i słuszne *są* twoje sądy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawiedliwyś ty, Panie! i prawdziwy w sądach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Cade |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sade O Panie, jesteś sprawiedliwy i wyrok Twój jest słuszny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiedliwy jesteś, Panie, I prawe są sądy twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Sade* Ty jesteś sprawiedliwy, Panie, i prawy w swoich wyrokach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawiedliwy jesteś, JAHWE, i słuszne są wyroki Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cade Sprawiedliwy jesteś, o Jahwe, i słuszne są Twoje wyroki. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprawiedliwym jesteś, WIEKUISTY, oraz prawe są Twoje wyroki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tyś jest prawy, JAHWE, a twe sądownicze rozstrzygnięcia są prostolinijne. |

1. 1) I słuszne są Twoje rozstrzygnięcia : I słuszne jest Twoje rozstrzygnięcie MT; I słuszne są Twoje rozstrzygnięcia 11QPs a; I słuszny jest Twój sąd G. [↑](#footnote-ref-2)